

English Teachers Training Program (ETTP) 暑假英语老师培训班

Sponsoring body: Si Yuan Foundation (website: <http://www.siyuan.org.cn>)

Si Yuan Foundation is a non-profit making, charitable organization registered with HKSAR Government. Its main objectives include: offering financial assistance to undergraduates of over 20 universities in China (including Peking University, Tsing Hua University, Zhejiang University, Jiatong University...); donating to the building of university libraries, lecture and science buildings, and sponsoring teachers training programmes.

赞助机构：香港思源基金会 (网址: <http://www.siyuan.org.cn>)

香港思源基金会乃香港政府注册、不牟利慈善机构，赞助国内 20 多所大学学生（包括北大、清华、浙大、交大、南开....等）；捐建大学图书馆、教学楼，及赞助教师培训课程等

The English Teachers Training Programme (ETTP) has been conducted in the following cities:--

2008: Xingren in south-western Guizhou Province (80 trainees)

2009: Taiyuan in Shanxi Province (90 trainees)

2010: Xingyi in south-western Guizhou Province (110 trainees)

2011: Duyun in south Guizhou Province (120 trainees)

思源基金会赞助之英语老师培训班曾在下列城市举办：--

2008: 黔西南--兴仁 (培训学员 80 名)

2009: 山西--太原 (培训学员 90 名)

2010: 黔西南--兴义 (培训学员 110 名)

2011: 黔南州--都匀 (培训学员 120 名)

Objectives of ETTP

- 1) Language enrichment for teachers--focusing on correct pronunciation, improving listening, speaking and writing skills**
- 2) Emphasis on practical lively and effective teaching methodology rather than theoretical pedagogy**

培训班目标

- 1) 提升老师英语能力--纠正语音、提高聆听、会话、书写能力**
- 2) 教学法--不重理论，重实际：介绍新颖、生动、有效的教学法**

Period of training programme

Two weeks during summer vacation from mid-July to early August

培训班日期

日期: 学校暑假开始後 (七月尾至八月初) 为期两周

Teaching Team

- 1) The teaching team is made up of retired and experienced serving teachers in the university and high schools in the USA and HK, supported by teaching assistants who are fresh graduates or undergraduates from the US, HK, China and other overseas universities.**
- 2) Trainers offer free, volunteer service. Transportation (including domestic flights in China), hotel and meal expenses during the training period are covered by fund provided by Si Yuan Foundation.**

负责培训的老师

- 1) 导师: 来自美国、香港之退休或富经验现任英语老师; 加上香港、海外及中国大学刚毕业或肄业的大学生担任助教。**
- 2) 导师提供无偿教学服务。导师之国内機票、食、宿费用由思源基金赞助。**

Target trainees

- 1) Around 120 primary and middle school English teachers from different areas in China each year**
- 2) Trainees are divided into 3 groups or more according to their language proficiency, each group being taken care of by 3-4 trainers.**
- 3) Teacher: student ratio is maintained at around 1:10**

培训对象 (学员)

- 1) 培训对象 (学员): 国内中、小学英语老师, 每年名额约 120 名**
- 2) 学员按实际英语能力, 分为三组或多於三组, 每组由 3-4 位导师进行培训**
- 3) 师生比例: 约 1: 10**

School hours

8:30 a.m.--5:30 p.m. Monday to Saturday (2.5 hours for lunch break)

上課時間

上課時間: 星期一至六, 上午 8:30 至下午 5:30 (午休: 2 个半小時)

Tuition Fees--Free

学员费用--全免

Responsibilities of Education Bureau and other co-organizing units

- 1) Organizing teachers from different schools in different regions/counties to attend the training programme
- 2) Providing teaching centers and necessary equipment and facilities
- 3) Arranging transportation for trainers
- 4) Issuing of certificates to trainees who satisfactorily complete the programme

教育局、协办單位責任

- 1) 负责组织学员 (即中、小学英语老师) 参加培训
- 2) 提供培训教学场地及所需设备、器材
- 3) 安排交通車輛接送導師
- 4) 颁发结业证书

Lesson contents

- 1) Reading comprehension, group discussion, pronunciation, listening, speaking and writing practice
- 2) Group activities, role-play, debate
- 3) English through songs--focusing on learning correct pronunciation & vocabulary
- 4) Movie--pre- and post-movie activities such as role-play and discussion
- 5) Plenary session--special topics on language teaching
- 6) Conversation session--small-group conversation to expose trainees to different speakers/accents, to provide more speaking practice, and build up trainees' speaking confidence
- 7) Lesson demonstration by trainees

授課內容、形色

- 1) 阅读理解、小组讨论、纠正错误语音、聆听练习、口语练习、写作练习
- 2) 小组活动、角色扮演、辩论
- 3) 唱歌学英语---唱英文歌学习词汇及正确语音
- 4) 观看电影--观看前、後活动如角色扮演、小组讨论
- 5) 专题演讲---有关英语教学专题演讲
- 6) 会话小组--学员接触不同老师、聆听不同英语口语、增加练习口语机会、增强讲英语信心
- 7) 学员示范课

Cultural activities/performances by trainees

English musical, folk dance, singing, musical instruments, English prose reading...etc.

學員文藝表演

英语音乐剧、舞蹈、歌唱、乐器表演、英语诗朗诵...等

Closing ceremony, issuing of certificates

Trainees with satisfactory attendance and performance are issued certificates by the Education Bureau

结业礼、结业证书

学员出席率达标、表现满意可获颁结业证书

证书由州级、县级领导於结业礼上颁发

学员的回饋

各位专家学科知识底蕴丰厚，造诣极深，在课堂教学中游刃有余。教学方法多样，讲解精彩、深刻，幽默风趣，深深吸引着学员。尤其是多样化的教学方式，使学员大开眼界，他们寓教于乐、在做中学、学以致用理念和教学实践的高度统一，使学员思想受到了强烈的震撼，他们每一节课几乎都可以成为学员今后课堂教学的范例，这让参训老师受益匪浅。半个月的培训虽然非常辛苦，但是学员们几乎众口一词：太受益了！他们期待培训继续。

——孙静（太原教研科研中心导师—2009）

这次培训，虽然只有短短两周时间，每位学员却感到收获了很多——不仅增长了知识，更重要的是开阔了视野。学员们的口语水平都得到了不同程度的提高，英语学科知识也得以拓展与深化，还学到了许多实用有效的教学方法。可以说，在各位老师的认真组织和精彩讲解下，参训老师们品尝了一道道精美的精神佐餐，仿佛接受了一次彻底的大洗礼！

然而，这些还不是最重要的。重要的是这次培训启迪了大家的心智，带给我们极大的震撼。原来教师的人生可以这样快乐的经历，原来教学方法可以这样丰富多彩，教学过程可以这样享受，教育工作可以做到如此的精致！从这些老师身上，我看到了职业教师所具备的品质——对事业的热爱与执着，严谨的工作作风和无以伦比的创造激情。

——周敏（学员代表—2009）

1) 在这次培训中，我学了不少东西，如怎样组织教学。我将会把本次培训所学到的方法应用到实际的教学中，特别是游戏和音乐的应用。并且，我会改变以前传统的教学方法，而让教师少说，学生多参与。

2) ETPP 对我来说是一个非常实用和有收获的培训项目。我学到了一些教学方法，并会将它们运用在日常教学中：

a) 首先是歌曲和游戏的使用。在课堂的开始部分可以用它们将学生的积极性调动起来。

b) 阅读课程和班级讨论也很有帮助。我们可以各抒己见，锻炼英语口语。

c) 同时老师还教给了我们一些写作的技巧和常用短语，实用性很强。

——（第一组学员---2010）

黔西南州智力支边办 陈亚琼主任讲话 (2010-7-31)

7月18号，14天前，我们才在这里举行开班仪式，时间过得真快——美好

的时光过得尤其的快，今天我们又在这里举行结业仪式，又要在这里与老师们作别。

为期 14 里，来自美国、澳大利亚、新加坡、香港和厦门等国家和地区的思源基金会顾问和老师们的辛勤工作、言传身教，让我们感受到了不同风格的、实用的、有趣的、新颖的教学方法和教育理念。

从教学的角度看，这是一次难得的学习机会，让我们的业务能力找到快步提升的路径；从做事的角度看，老师们一丝不苟的治学风格，兢兢业业的职业精神，也应该是我们能够感悟并学习到的一笔财富；从做人的角度看，这 14 天更应该是一段值得我们记住并引发许多深思的时光。光阴似箭，我们留不住，但我们可以让拥有的时光尽可能有意义一些，刚刚走过的这 14 天，于我们的人生而言意义深远。

我想问一下，我们的熟人、朋友、亲人，有在美国纽约、香港大学念书的吗？没有！但是我们很幸运，纽约大学的系主任、香港大学的教授、香港英文学校的校长自己跑到兴义来给我们上课。他们不但牺牲休息时间还自掏腰包为我们送来宝贵的智力支持。组织这次培训的吴良川校长已经是黔西南的老朋友了，他多次到我们州进行英语宣讲，还将父母留下的遗产散落在贫困山区——修建学校，在我们州的就有两所……为什么？他们为什么要这么做！

我希望我们都认真思考一下这个问题。因为，我希望我们从他们身上学到的不仅仅是学问；因为，我希望爱心可以传承。

黔西南日报有关暑期英语培训班之报导

本报讯：2010 年 7 月 18 日，通过州智力支边办“牵线搭桥”，由香港思源基金会赞助，香港英文学校校长吴良川先生组织的“香港思源基金会 2010 年英语教师培训班”在我州兴义中学开班。来自美国、加拿大、澳大利亚、新加坡、香港等国家和地区的 15 名知名专家学者专程为我州英语教师“传经送宝”。

思源基金会是一个在香港注册的慈善机构，由香港著名实业家陈曾焘先生及夫人陈许启明女士于 1997 年设立。陈曾焘祖籍广东顺德，1960 年开始在香港发展房地产业，同其兄陈曾熙先生共同创办恒隆集团，并历任其董事及主席，直至 1993 年退休。其间他引领恒隆集团成为香港大地产集团之一，并且重点投资建设了上海恒隆广场，创建北京恒通食品有限公司，与内地企业共同发展食品工业。思源基金会自成立以来，对促进教育事业的发展不遗余力，捐助的机构分布香港及国内各地。

此次培训班是香港思源基金会在我州举办的第二次英语教师培训班。2008 年州智力支边办邀请到香港思源基金会赞助，在兴仁县举办香港思源暑假英语教师培训班，培训结束后，不少学校和中学教师反映效果良好、受益匪浅，希望有机会再次举办这样的培训班。鉴于此，州智力支边办再次向思源基金会提出申请，得到该基金会的支持。

此次培训为期 14 天，培训内容侧重聆听及口语训练，介绍生动、灵活、有

效的新教学法，包括唱英语歌曲、专题讲话、观看电影及小组会话练习。旨在通过有趣、活泼的活动，加强口语能力，提高英语教学能力和技巧。我州参加受训英语教师共 118 位，来自全州各中学。

州政协副主席林嘉龙出席开班仪式并作讲话。他说，随着全球经济文化交流合作的不断发展，英语作为国际通用语言的地位越来越受到重视。我州多年来经过教学工作者的不懈努力，英语教学工作取得了长足进步，但距离发达地区还有较大差距，需要及时总结经验，不断探索我州英语教学的好方法和新思路。此次香港英语思源培训班的举办，必将会对我州英语教学改革起到很好的推动作用。

香港思源基金会顾问黎应锦先生及夫人黎梁淑芷，香港英文学校校长吴良川先生，州智力支边办、州教育局等领导出席开班仪式。

(本报记者 王尚封)

Feedback by trainees in Duyun 2011

2011 年贵州都匀学员的回馈

First of all, thank you so much for giving us so useful training. I like this kind of training. But my oral English is so poor and I can't remember some words that I want to say. So I am always afraid of communicating with you. So I am sorry.

Second, I am very like the lesson about listening and speaking, and practice through story telling. I think it's very useful for us and students. It practices our listening, speaking, writing and reading.

Third, I also like the songs and movies, but I think if I have enough time to learn, I can do better about the time. I think it's long.

This training is very useful and efficient to me. Although we are English teachers, we're only like the teachers who can write, but seldom speak. During the period, I am really careful. I follow all the teachers to practice English. I answer questions loudly. I sing each song loudly and carefully. The attitude from all teachers influence me deeply. No matter who is, young or old, treats their occupation with great passion. As time is limited, we can't get on with each other longer. I hope all your teaching methods can help me to improve the students' low level English. This training is good enough for me to take part in. I like it very much.

Two weeks' training is very busy, but very useful and helping. No teachers are late for class. All of them are hard-working. They're very excellent. They've told

us much more useful things, such as important news, skills, useful webs, etc. We've learnt to sing many beautiful songs in English. Some of them can be taught to our students. From German lesson, I know "Repeating" is a good way to practice English. I think "Pronunciation Drill" is very important and very very useful! In the end, I'd like to say that the tutors should give all the trainees a lesson demo. It is very helpful to us, I think.

在这次培训中我收获非常大，是我所接受的所有培训中最让我满意、也是最有用、最丰富的一次。我希望每个暑假都有这样的培训。谢谢！你们辛苦了。

有几点建议：--

1. 选择认真或真正自愿的老师培训。我发现部份老师把这次培训当成一种负担，不乐意接受这样长时间的培训。能让真正好学的老师得到更多的帮助，学到更好的知识。
2. **Lesson Demonstration** 应该在培训的早期、中期、後期都穿插有，这样可以早一点发现参训老师们所存在的问题，便於帮助解决和提高。放到最後一天已经来不及解决问题了。
3. 虽然下午我也很困，但我还是希望培训时间能更长。

在这次培训中，我印象最深的是所有的老师都很守时，工作非常努力，并且合作得很好，将参训者分成不同层次，让不同层次的老师都有收获，这也是很有必要的。

我被 **Grace** (老师之一) 深深地打动了。她对教育事业充满激情。她的好学，上进，以及对学生的爱无不深深地影响我。我从她身上学到的东西太多了。

我建议，如果以後还有类似的培训，作息时间内可稍作调整，主要指下午的时间。原因是国内的老师都习惯午休，这段时间由於时间太匆忙，多数老师没有时间午休，下午会感到很疲惫，有时会打瞌睡，导致丧失一些学习时间。

很期待有更多的培训机会。很感谢所有的老师让我们在教学上的提高。衷心感谢。

通过这半个月的学习，我从各位老师身上学到了许多，包括英语口语的提高，教学方式等。还从 **Grace** (老师之一) 身上学到了她坚持不懈，永不放弃的精神和她对孩子充满爱心的精神，使我对这些年来工作感到惭愧。作为一名教师就应该像各位老师一样要对学生有爱心，要不断学习来提高自身。所以我希望在今後能有更多的学习机会，提升自己的水平，并且在今後的工作中用我们所学到的知识传授给我们的学生。

I learn a lot from the teaching program, such as: listening, reading, writing, especially in Oral English. I know how to use the picture, know how to teach

reading, do the comprehension about the text, how to build students confidence to study English. I'm thankful to all the teachers.

I hope there will be more conversation session. But during the training, all the teacher give all the trainees a good English environment. It's really great. I hope I will have more chance to join this programme in future.

这次培训对我来说非常重要，在培训中我学到了许多有用的知识和新的教学方法。我很感谢香港思源基金会给了我这样一次机会，让我认识了这么好的老师，同时也很感谢这些老师，她们给了我很多的东西，给了我许多的帮助。谢谢你们！你们辛苦了！我希望如果还有这样的机会，多一些示范课，多给我们展示一些新的教学方法、教学理论。谢谢。

感谢 Dorothy, Darwin, Grace, Ben, Jane, Lily, Frank, Charissa 还有许多讲不出名字的老师，十分感谢你们给我们带来的十分有意义的培训。你们乐于奉献，认真执教的精神，让我十分感动。这是我参加培训以来最开心的一次，让我学到许多知识和做人的道理。

我觉得这次培训对我帮助很大，特别是听力和口语。以前我也参加过很多培训，但大都数都是老师说，我们听，我觉得很乏味。这次让我耳目一新，它不仅让我有了开口说英语的勇气，每个老师的微笑和鼓励也让我有了自信。我感谢培训我们的老师，希望以后有更多的这样的培训。

我很喜欢这种培训，形式多样，有游戏、有近距离的对话。我们不准确的发音可以得到纠正，一些教学方法对我的教学很有帮助。我认为我的收获还是不少的。非常感谢你们。

在香港思源基金会 2011 年都匀市英语教师培训班结业典礼上的讲话
都匀市教育局党组书记、局长：王跃兵

尊敬的香港思源基金会各位教授、专家，尊敬的张主席，各位学员：

为期两周的香港思源基金会 2011 年都匀市英语教师培训班今天就要结束了，在香港思源基金会专家教师和全体学员的共同努力下，本期培训班取得了很好的成效。我代表都匀市教育局，向本次英语教师培训班取得成功表示热烈祝贺！向经过两周紧张学习并顺利完成学业的学员们表示祝贺！向为本期培训班付出辛勤努力的吴良川先生、卢警端女士和乔赋麟博士为代表的思源基金会专家组的授课教师表示衷心感谢！向为此次培训提供服务都匀六中各位教师表示感谢！

此次培训，我师训中心总结了三个特点。

一是学习气氛浓厚。全体学员都能够严格执行培训班的各项制度，上课认真听讲，勤于思考，有的学员克服了身体不适的困难，集中精力学习。培训班的内容和形式深深吸引着大家，在炎炎夏日大家安心留下来认真听课、研讨问题。全体学员始终保持了旺盛的学习热情，充分体现了都匀教师的良好精神风貌。

二是培训形式新颖。本期培训班，专家组讲课生动活泼、形式新颖，充分调动了学员的参与热情，培训班的讲授内容，既有理论，又有大量的案例和实际练习活动，使得学员融入活跃的课堂气氛之中，不管是在课上还是在课下，不管是师生之间还是学员之间，交流、探讨问题的气氛非常活跃。

三是培训内容可操作性强。本次培训班安排的培训内容，即提高了参训教师的听力、口语水平，也为我们英语教学带来了新的教学理念和方法，这些都是实用性很强的知识和技能，便于学员们今后在自己的英语教学中进行借鉴和应用。

以上三个特点，充分说明本次培训收到了预期的效果，是一次成功的培训。通过此次培训，谈三点个人感受：

第一是感谢，这次香港思源基金会以吴良川先生，卢警端女士，乔赋麟先生为代表专家、教授，自费为我市义务培训教师，他们不顾条件艰苦，不顾气候的炎热，在都匀辛勤工作了半个月，充分体现了各位专家、教授大爱无疆的精神，我们为你们的精神和行动而感到振动，为你们的付出深表感谢！

第二是感动，为了今天的培训，吴良川先生于去年先带人到都匀考察组织准备工作，今天又再次率队赴都匀，到都匀伊始，专家组各位老师不顾旅途的劳顿，立即对培训的学校、课堂、各种设施设备进行全面仔细的检查，你们这种一丝不苟的严谨作风让我们深受教育，深受感动。

当外界人士对专家组自觉义务到匀培训教师感到难以理解和疑惑时，我只能用崇高的境界去诠释他们的行为，正如《论语》上说“君子立于天地之间，无适也，无莫也，义于以比也”。就是说君子行天下事，没有什么是不适合的，也没有什么是不可行的，而是以一种大义，一种道义为行事的准则。今天基金会的行动就是一种扶困济弱的道义为行事标准，

我也为我们参训教师认真学习，发展自我的精神而感动，有了你们这种精神，都匀教育的明天是光明的，是大有希望的。

第三是感恩。思源顾名思义就是要饮水思源，要有滴水之恩，涌泉相报的境界，我们要学习和传承思源基金会的专家教授的大爱之心和君子之风。把无私奉献的精神根植在我们的灵魂深处，爱与智奉献给我们的学生，以此来表达我们的感恩之情。

这次培训我也收到了一个教师发的反映，大概意思是占用了教师假期，他有点意见。我认为这位教师的心态不对，最起码不懂感恩，面对专家组的专家教授，你放弃半个月的假期难道有什么不可以吗？专家组教师，他们放弃的何止

是时间，他们付出的又岂止是汗水呢。如果我们不懂感恩，我们又从何谈爱学生，不爱学生，我们的教育又还有什么出路呢？

因此，如果这位教师在，希望能为专家组的精神而感动，从而懂得感恩。

我真心希望今天的典礼不是结束而是新的学习探索的开始。希望各位专家教授继续帮助我们，为都匀教育继续给予关爱。希望我们的老师都能学有所用，不断提高我们的教学水平。

最后，我衷心祝愿在座各位教师工作顺利、愉快！祝香港思源基金会各位专家身体健康，返程旅途平安顺利！

谢谢大家

二〇一一年八月四日